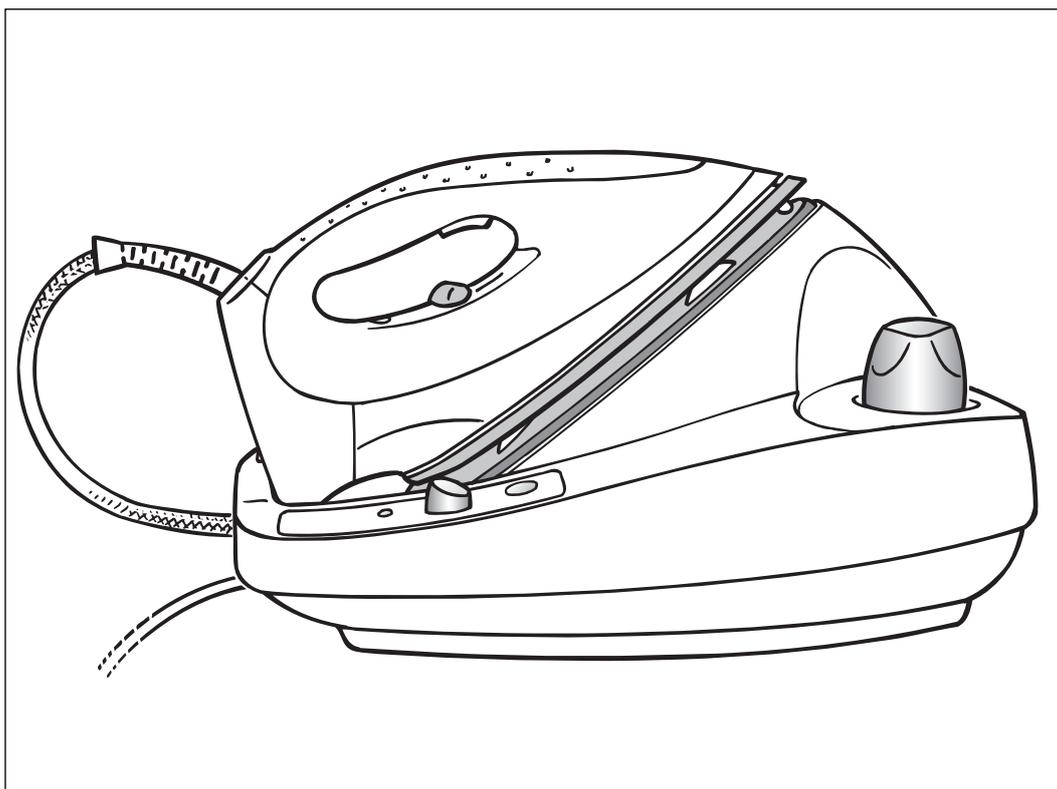
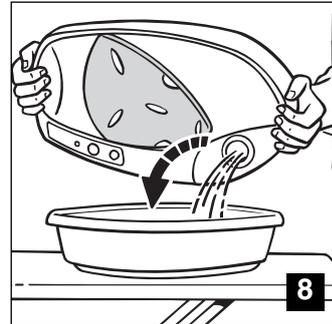
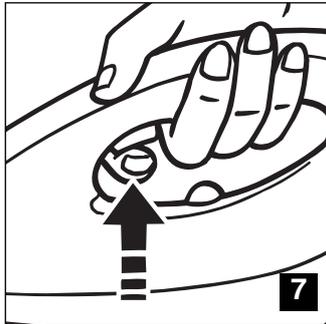
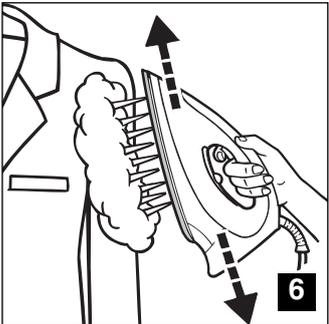
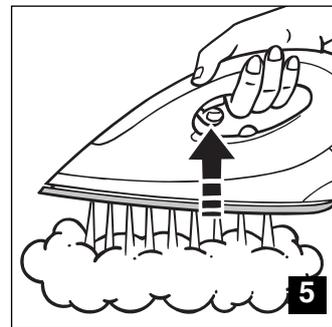
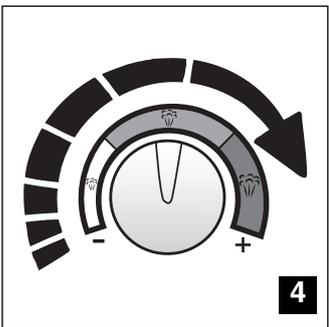
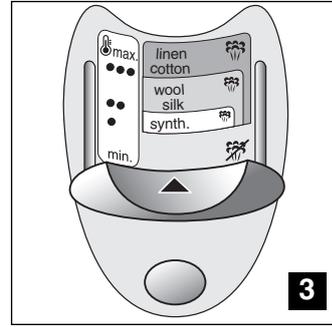
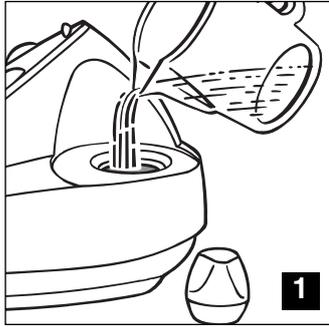


Pressing Profile

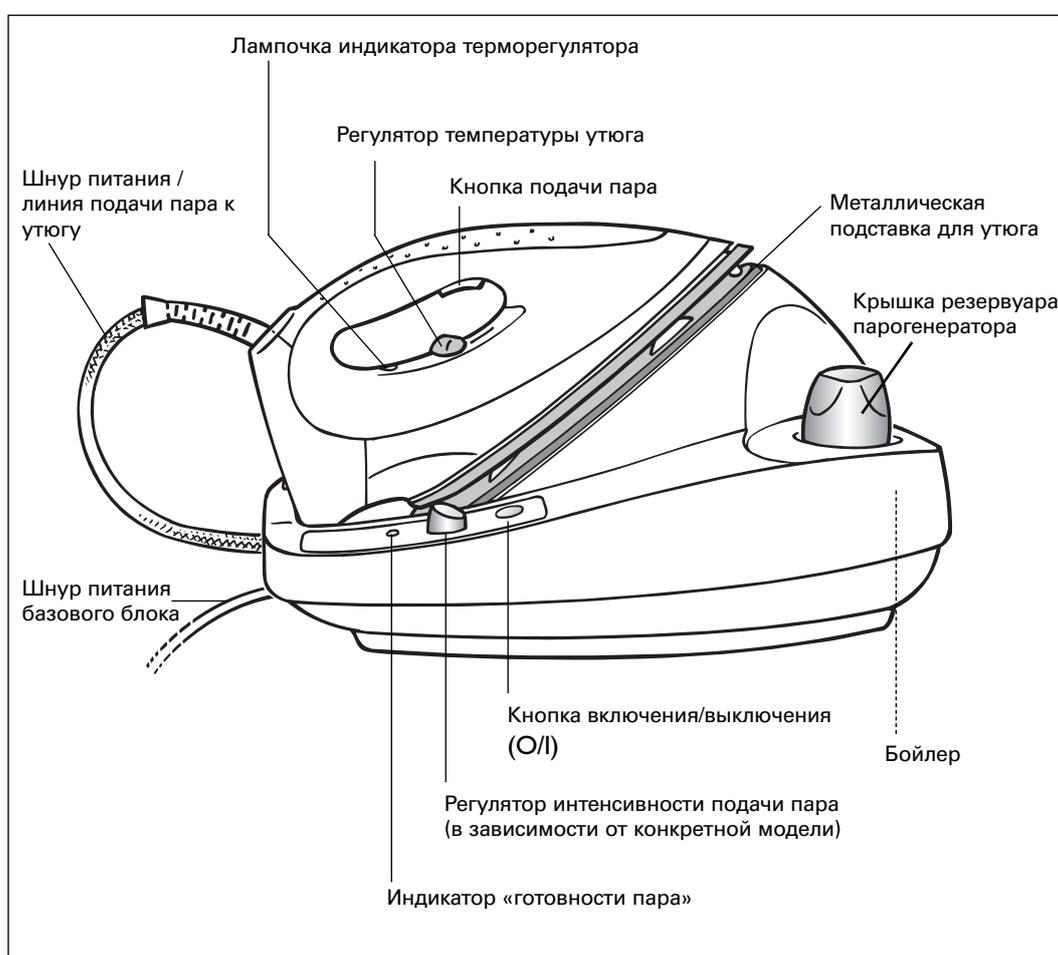
MODO DE EMPLEO - GENERADOR DE VAPOR
MANUAL DE INSTRUÇÕES - GERADOR DE VAPOR
KULLANMA TALIMATI - BUHAR JENERATÖRÜ
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ - GENERATEUR DE VAPEUR
BRUGSANVISNING - DAMPGENERATOR
BRUKSANVISNING - ÅNGGENERATOR
KÄYTTÖOHJE - SILITYSKESKUS
Инструкция по эксплуатации





Русский

I- УСТРОЙСТВО УТЮГА С ПАРОГЕНЕРАТОРОМ



2- ПОДГОТОВКА ПАРОГЕНЕРАТОРА К РАБОТЕ

Заливка воды в резервуар парогенератора:

1. Установите парогенератор на твердую горизонтальную поверхность, не боящуюся тепла.
2. Убедитесь в том, что устройство отсоединено от сети питания.
3. Откройте крышку бойлера (резервуара парогенератора).
4. Налейте в емкость (кувшин) примерно один литр водопроводной воды (рис. 1).
5. Перелейте воду из кувшина в резервуар парогенератора. Следите за тем, чтобы вода не переливалась через край. Излишек воды слейте.
6. Установите крышку парогенератора на место и плотно закрутите ее.



Какую воду заливать в парогенератор?

В парогенератор следует заливать водопроводную воду. Если вода из-под крана отличается повышенной жесткостью, смешайте ее с дистиллированной водой в пропорции 50:50.



Какую воду не следует заливать в парогенератор?

Не используйте для заливки в парогенератор воду из сушилок для белья, холодильников, батарей отопления и кондиционеров, а также ароматизированную, умягченную, чистую дистиллированную и дождевую воду. В такой воде содержатся органические соединения и минеральные вещества, концентрация которых при нагревании воды резко возрастает, что в результате может привести к разбрызгиванию (выплескиванию) воды из утюга, образованию коричневых потеков и преждевременному износу устройства.

Порядок подключения и работы парогенератора:

1. Подсоедините парогенератор к сетевой розетке с заземлением и включите питание устройства.
2. Нажмите кнопку включения/выключения (O/I). Должна загореться лампочка индикатора готовности пара ("steam ready"), после чего парогенератор начнет нагреваться. После того как индикатор погаснет (примерно через 8 минут), парогенератор готов к работе (рис. 2).
Во время глаженья белья лампочки терморегулятора и индикатора пара будут загораться и гаснуть в соответствии с действующим режимом регулировки температуры.

ВНИМАНИЕ

- При первом включении устройства возможно появление запаха и выделение газов, которые через некоторое время должны исчезнуть. Этот запах и газы не представляют опасности для здоровья и не влияют на работу устройства.

3- ГЛАЖЕНИЕ С ОТПАРИВАНИЕМ

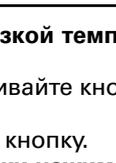
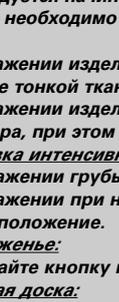
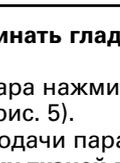
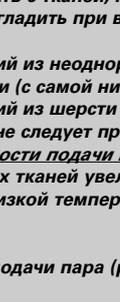
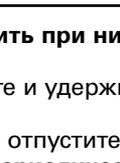
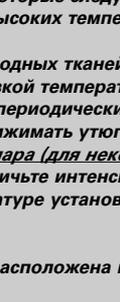
1. Выставьте регулятор температуры утюга в положение, соответствующее типу ткани (рис. 3).
2. Должен загореться индикатор питания утюга.

Внимание: Утюг и парогенератор будут готовы к работе только после того, как погаснут индикаторы терморегулятора и готовности пара ("steam ready").

В случае необходимости выставьте в соответствующее положение регулятор интенсивности подачи пара (на базовом блоке): например, если Вы гладите белье при невысокой температуре, то интенсивность подачи пара следует уменьшить (рис. 4) (для некоторых моделей).

Через несколько минут утюг будет полностью готов к работе.

Положение регуляторов температуры и интенсивности подачи пара
(для некоторых моделей) в зависимости от типа ткани

Тип ткани	Установка регулятора температуры	Установка регулятора интенсивности подачи пара
лен, хлопок ●●●		
шерсть, шелк, вискоза ●●		
синтетика, полиэстер, ацетат, акрил, полиамид ●		

Рекомендуется начинать гладить при низкой температуре: для синтетических тканей (●).

Для подачи струи пара нажмите и удерживайте кнопку подачи пара, расположенную на ручке утюга снизу (рис. 5).

Для прекращения подачи пара отпустите кнопку.

При глажении тонких тканей периодически нажимайте кнопку подачи пара (под ручкой утюга) – это поможет предотвратить разбрызгивание воды и попадание капель на ткань в процессе отпаривания.

Рекомендации:

- При первом использовании, а также в случаях, когда Вы некоторое время (в течение несколько минут) не пользовались функцией отпаривания, рекомендуется сначала несколько раз нажать на кнопку подачи пара, отведя руку с утюгом в сторону от белья. Это поможет заполнить паром канал подачи пара и удалить из него остатки холодной воды.

Регулировка температуры утюга:

- Рекомендуется начинать с тканей, которые следует гладить при низкой температуре (●), а изделия из тканей, которые необходимо гладить при высоких температурах (●●● или Max), лучше гладить в последнюю очередь.
 - При глажении изделий из неоднородных тканей выставьте терморегулятор в положение, соответствующее наиболее тонкой ткани (с самой низкой температурой глаженья).
 - При глажении изделий из шерсти периодически нажимайте на кнопку подачи пара, выпуская короткие струи пара, при этом не следует прижимать утюг или ставить его непосредственно на изделие.

Регулировка интенсивности подачи пара (для некоторых моделей):

- При глажении грубых тканей увеличьте интенсивность подачи пара.
- При глажении при низкой температуре установите регулятор интенсивности подачи пара в крайнее нижнее положение.

Сухое глажение:

Не нажимайте кнопку подачи пара (расположена на ручке утюга снизу).

Гладильная доска:

Лучше всего гладить белье на досках со специальными отверстиями, через которые отводится избыток пара, что позволяет предотвратить переувлажнение белья.

Крахмал следует распыливать на обратную сторону ткани.

4- ВЕРТИКАЛЬНОЕ ГЛАЖЕНИЕ С ОТПАРИВАНИЕМ

1. Выставьте терморегулятор утюга на максимальную температуру. Если требуется, установите максимальную интенсивность подачи пара (**для некоторых моделей**). Поскольку температура пара очень высока, ни в коем случае не пытайтесь разгладить складки, когда одежда надета на человека. Перед глажением обязательно повесьте одежду на вешалку (плечики).
2. Одежду, повешенную на плечики, слегка придерживайте одной рукой.
3. Поднимите утюг так, чтобы он оказался в вертикальном положении, после чего, периодически нажимая на кнопку подачи пара, проведите утюгом вдоль изделия в направлении сверху вниз (рис. 6).

Рекомендации:

При вертикальном отпаривании одежды (за исключением изделий из льняных и хлопчатобумажных тканей) держите утюг на расстоянии несколько сантиметров от изделия – это поможет предотвратить опасность повреждения ткани в процессе глаженья.

5- ЗАЛИВКА ВОДЫ В ПРОЦЕССЕ ЭКСПЛУАТАЦИИ (если в парогенераторе не осталось воды)

БУДЬТЕ ОСТОРОЖНЫ:

Прежде чем открывать парогенератор, убедитесь в том, что в нем не осталось пара: для этого нажмите на кнопку подачи пара (снизу на ручке утюга) и удерживайте ее нажатой до тех пор, пока из парогенератора не будет выпущен весь пар (рис. 7).

Не откручивайте крышку парогенератора, если из утюга продолжает выходить пар.

1. Для того чтобы выключить парогенератор, нажмите кнопку включения/выключения.
2. Отсоедините парогенератор от розетки сети питания.
3. Медленно открутите крышку парогенератора (внимание: в парогенераторе еще может оставаться некоторое количество горячего пара).
4. Налейте в емкость примерно один литр водопроводной воды.
5. Залейте воду в парогенератор. Следите за тем, чтобы вода не переливалась через край. Излишек воды удалите.
6. Поставьте на место крышку парогенератора и плотно закрутите ее, подсоедините парогенератор к сетевой розетке и включите питание.
7. Подождите несколько минут, пока парогенератор нагреется.

Парогенератор и утюг будут готовы к работе после того, как погаснут лампочки терморегулятора утюга и индикатора готовности пара ("steam ready").

6- УХОД ЗА ПАРОГЕНЕРАТОРОМ

- **Прежде чем приступать к очистке парогенератора, убедитесь в том, что устройство отсоединено от розетки, а подошва утюга и подставка полностью остыли.**
- Запрещается использовать для очистки подошвы утюга чистящие вещества и средства для удаления накипи.
- Ни в коем случае не подставляйте утюг и базовый блок парогенератора под струю воды из крана.
- Не ставьте утюг на металлическую подставку, поскольку это может привести к повреждению поверхности подошвы.

Ставьте утюг на специальную подставку, предусмотренную на базовом блоке: эта подставка имеет нескользящую поверхность, стойкую к воздействию высоких температур.

Подошва утюга: регулярно очищайте поверхность подошвы с помощью влажной губки или куска ткани, не оставляющей царапин.

Базовый блок: периодически протирайте пластмассовые части базового блока слегка увлажненной тканью.

7- ПРОМЫВАНИЕ РЕЗЕРВУАРА ПАРОГЕНЕРАТОРА

Внимание:

• Мы настоятельно рекомендуем Вам промывать резервуар (бойлер) после каждых десяти глажений – это позволит предотвратить образование скоплений накипи и продлить срок службы устройства. Если Вы заливаете в парогенератор воду с повышенной жесткостью, то рекомендуется промывать бойлер чаще.

• Не используйте для промывания бойлера средства для удаления накипи, поскольку это может привести к повреждению устройства и его выходу из строя.

1. Убедитесь в том, что парогенератор остыл и после его отсоединения от сети питания прошло не менее 1 часа.
2. Залейте в резервуар водопроводную воду, заполнив его примерно на 3/4 объема.
3. Встряхните базовый блок несколько раз, после чего вылейте из резервуара всю воду (рис.8).

Для более тщательного промывания и удаления всех посторонних примесей и накипи из резервуара проведите эту операцию повторно.

8- ПОРЯДОК ЗАВЕРШЕНИЯ РАБОТЫ

1. После завершения работы нажмите кнопку выключения и отсоедините парогенератор от сети питания.
2. Поставьте утюг на подставку, предусмотренную на базовом блоке.
3. Дайте утюгу (и подставке для утюга) охладиться, оставив их примерно на 30 минут.
Теперь Вы можете убрать утюг с парогенератором на хранение.

9- РЕКОМЕНДАЦИИ ПО МЕРАМ БЕЗОПАСНОСТИ



• Утюг с парогенератором – это электрическое устройство, предназначенное для бытового применения в обычных условиях эксплуатации.

В Вашем парогенераторе предусмотрено две системы обеспечения безопасности:

- Крышка резервуара парогенератора предохраняет от избыточного роста давления. В случае возникновения неисправности устройства избыточное давление пара будет отводиться через крышку парогенератора.

- Плавкий предохранитель, защищающий устройство от перегрева.

• Парогенератор должен быть подсоединен:

- к сети электропитания с напряжением от 220 до 240В. Подключение устройства к сети с другими характеристиками напряжения может привести к поломке устройства, при этом Вы лишаетесь права на гарантийный ремонт и обслуживание устройства;

- к розетке с заземлением. Требования при подключении с помощью удлинительного кабеля: удлинитель должен быть рассчитан на силу тока 10А; иметь заземление; кабель должен быть полностью размотан.

• В случае повреждения кабеля питания или линии подачи пара, соединяющей утюг с базовым блоком, немедленно обратитесь в сертифицированный сервисный центр для замены поврежденного кабеля. Эксплуатация устройства с поврежденным кабелем питания/линией подачи пара может привести к созданию опасной ситуации или к травме.

Внимание:

• Подошва утюга и подставка для утюга на парогенераторе нагреваются до очень высоких температур и могут стать причиной получения ожогов. Ни в коем случае не касайтесь этих частей устройства.

• Горячий пар, выходящий из парогенератора, может стать причиной сильных ожогов.

• Обращайтесь с утюгом, соблюдая осторожность, в особенности при глажении с вертикальным отпариванием.

• Держите утюг с парогенератором в местах, недоступных для детей.

• Ни в коем случае не оставляйте устройство без присмотра:

- если оно подсоединено к розетке электропитания;

- до его полного остывания после завершения работы (около 1 часа).

• В обязательном порядке отсоединяйте устройство от сети питания:

- перед тем, как залить воду или опорожнить резервуар парогенератора;

- перед проведением очистки парогенератора;

- после завершения глажения.

• Прежде чем выкрутить крышку бойлера, убедитесь, что:

- парогенератор остыл (то есть после его отключения от сети прошло не менее 1 часа);

- в бойлере не осталось пара под давлением (при нажатии на кнопку подачи пара струя пара из утюга не выходит).

Ни в коем случае не пытайтесь выкрутить и снять крышку бойлера во время эксплуатации парогенератора: пар, находящийся под высоким давлением, может стать причиной сильных ожогов.

Внимание:

Крышка бойлера может повредиться в результате падения на пол или ударов о твердые поверхности и предметы. В подобных случаях необходимо обратиться в сертифицированный сервисный центр для ее замены.

• Не погружайте парогенератор в воду и другие жидкости. Не подставляйте его под струю воды из-под крана.

• При промывании бойлера не заливайте в него воду непосредственно из водопроводного крана.

• Если Вы случайно уронили устройство, ударили его о твердую поверхность либо в его работе возникли неполадки, не пытайтесь самостоятельно разобрать парогенератор. Обратитесь в сертифицированный сервисный центр для устранения возможных неисправностей.

Данное устройство предназначено только для бытового применения. Использование устройства в коммерческих целях либо не по его прямому назначению, а также несоблюдение требований инструкции являются основанием для прекращения действия гарантии, при этом производитель снимает с себя любую ответственность за последствия и возможный ущерб.

ПОМНИТЕ О НЕОБХОДИМОСТИ ЗАЩИТЫ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ!

- i** В Вашем устройстве содержатся ценные материалы, которые могут быть восстановлены в процессе переработки и использованы повторно.
- ➔ Сдайте устройство на муниципальный пункт сбора мусора и бытовых отходов.

**10- ВОЗНИКЛИ ПРОБЛЕМЫ?**

Признаки неисправности	Возможные причины	Порядок устранения
Вода вытекает через отверстия в подошве утюга.	Слишком высокий уровень воды в бойлере. Не работает терморегулятор: температура постоянно ниже нормы. Вы нажимаете кнопку подачи пара раньше, чем утюг успел нагреться. Вы даете слишком много пара при недостаточно высокой температуре глажения.	Не наливайте воду в бойлер до самого верха. Обратитесь в сертифицированный сервисный центр. Подождите, пока не погаснет лампа терморегулятора утюга, и только потом нажимайте кнопку подачи пара. Дождитесь, чтобы лампа терморегулятора утюга загорелась и погасла снова, и только потом нажимайте кнопку подачи пара. Для некоторых моделей: При низких температурах глажения интенсивность подачи пара следует уменьшить (с помощью регулятора на базовом блоке). Отведите руку с утюгом в сторону от гладильной доски, после чего нажмите и удерживайте кнопку подачи пара до тех пор, пока из утюга не пойдет струя пара.
Белые потеки на подошве утюга, которые появляются через отверстия. Коричневые потеки на подошве утюга, которые оставляют пятна на белье.	В бойлере накопилось слишком много накипи из-за несоблюдения периодичности промывки парогенератора. В воде, заливаемой в утюг, содержатся химические вещества или добавки для удаления накипи. Белье после стирки было выполощено недостаточно хорошо, либо Вы гладите новое белье без его предварительной стирки.	Промывайте парогенератор после каждых 10 глажений. Если вода отличается повышенной жесткостью, промывку следует проводить чаще. Ни в коем случае не добавляйте такие вещества в воду, заливаемую в парогенератор (смотрите рекомендации по заливке воды). Хорошо прополощите белье – это позволит удалить остатки мыла или химических красителей на новом белье, которые могут налипать на поверхность утюга.
Грязь или коричневые полосы на подошве утюга, которые оставляют пятна на белье. Пар не выходит либо струя пара слишком слабая.	Вы гладите при слишком высокой температуре. Вы используете крахмал. В бойлере не осталось воды. Парогенератор еще не готов к работе. Для некоторых моделей: Интенсивность подачи пара выставлена на минимум.	Смотрите наши рекомендации по установке температуры глажения. Распрыскивайте крахмал только на обратную сторону белья. Залейте воду в резервуар. После включения устройства подождите, пока не погаснет индикатор готовности пара (около 8 минут). Для некоторых моделей: Увеличьте интенсивность подачи пара (с помощью регулятора на базовом блоке).
Пар выходит через крышку парогенератора.	Плохо либо неправильно закручена крышка. Повреждено уплотнение крышки.	Открутите и снова закрутите крышку парогенератора. Замените уплотнение крышки (запасные уплотнения поставляются в комплекте с парогенератором).
Пар выходит из устройства снизу.	Устройство неисправно.	Выключите парогенератор и свяжитесь с сертифицированным сервисным центром.

Не пытайтесь разобрать утюг. В случае неисправности устройства обращайтесь в авторизованные сервисные центры.

**Электротюги с парогенератором TEFAL/CALOR
модели 28xx и 29xx.**

Изготовлено во Франции на заводе CALOR для компании
"Группа СЕБ", Франция (GROUPE SEB, Chemin du Petit Bois
Les 4 M - BP 172 - 69132 Ecully Cedex France).

Официальный представитель в России - ЗАО "Группа СЕБ Восток",
119180, Москва, Старомонетный пер., 14 стр.2, тел. 967-32-32

Информация о сертификации :

- Сертификат соответствия № РОСС FR.ME20.B04719
 - Срок действия с 18.01.2006 по 18.01.2009
 - Выдан ОС "Сертиформ ВНИИНМАШ"
 - Соответствует требованиям
- | |
|------------------------|
| ГОСТ Р МЭК 335-2-3-95, |
| ГОСТ Р 51318.14.1-99 |
| (СИСПР 14-1-93) |
| ГОСТ Р 51318.14.2-99 |
| (СИСПР 14-2-97) |
| ГОСТ Р 51317.3.2-99 |
| (МЭК 61000-3-2-95) |
| ГОСТ Р 51317.3.3-99 |
| (МЭК 61000-3-3-94) |

Срок службы изделия 2 года с даты продажи.



ME 20